

чество интересных публикаций на польском языке литературного характера в узком смысле этого слова. Рядом с оригинальным творчеством самого выдающегося писателя того времени Феофана Прокоповича, а также анонимными поэтическими и прозаическими произведениями, рядом с многочисленными изданиями переведенных с иностранных языков текстов,³ они составляют общее достижение литературы времени Петра I и вносят в нее своеобразный тон. Явление это стоит рассмотреть на несколько более характерных примерах.

Среди 58 изданий на иностранных языках, выпущенных в этот период, основные литературные библиографии времени Петра I⁴ называют 9 польских заглавий. Некоторые из них в действительности могут только условно быть причислены к этой литературе, так, например, обстоит дело с изданным в Вильно в 1695 г. панегирическим сочинением «Alcides Rossiyski triumfalnym laurem ukoronowany [...] Jan Mazaera, hetman Wojsk Zaporoskich, Który [...] lunatyczną hydrę skruszywuszy [...] od Filipa Orlika, extra limices Rossiacis [...] zasłyszany i publicznie światu rudi calamo acclamowany [...]». Но есть и такие, которые и по месту издания, и тематически непосредственно связаны с русскими литературными начинаниями рассматриваемой эпохи. Это издания как южнорусские, а следовательно, принадлежащие также и украинской литературе, так и московские. Например, в Москве в 1706 г. выходит «Tryumf polskiej muzy po otrzymaniu nad Szwedami pod Kaliszem zwycięstwie». Даниэль Гурчин сгруппировал в 2-х частях польские панегирические стихотворения в честь Петра I и Меншикова, сопровождая каждую из них двойным названием: написанным буквами латинского алфавита, а также новым, так называемым гражданским.

Киевские авторы обращаются к польскому языку несравненно более часто. Рядом с отмеченным в названных библиографиях панегириком Яна Орновского «Bogaty w parantele, sławy i honory Wirydarz herbownemi wielmożnych ichmościów rapów Zacharzewskich poróżnie po swych Kwaterach zasadzony różami» (издание Печерской лавры, 1705) можно привести названия, не учтенные в этих библиографических списках, неизвестные иногда даже наиболее подробным библиографиям, как русским и украинским, так и польским, не говоря уже об авторах детальных исследований, посвященных специально литературе этого периода. Среди них находится и работа того же самого Филиппа Орлика, в то время — как значится на титульном листе — «консistorского писаря киевской митрополии», выпущенная в 1698 г. типографией Печерской лавры и носящая характерное название в стиле барокко: «Hipponemes sarmacki [...] porywczych cnót i wysokich praemienienicy Rossijskiemu światu antagonię zalecony [...] Jan z Obidowa Obidowski [...] po szczęśliwie odprawionych Marsowych Olympiach teraz z poszlubioną swą Atalantą [...] Anna Koczubejówną, wielkiej expectatiwy córą [...] Bazylego Koczubeja [...] wkraczającą [...]».

Есть другие сочинения и Яна Орновского: «Niebieski Merkuriusz»⁵ (Czernihów, 1686); «(Bogata) Drogich Kamieni speza na wystawienie złotowskiego pałacu [...] Jana z Obidowa Obidowskiego [...] stolnika, protunc w Collegium Kijowo-Mohileaneo A. A. L. L. et philosophiae auditora [...] przez Jana Ornowskiego opisana» (Czernihów, 1693); «Muza Roxolańska o trium-

³ См.: П. Пекарский. Наука и литература в России при Петре Великом, т. I—II. СПб., 1862; В. В. Сиповский. Очерки из истории русского романа, т. I, вып. 1 (XVIII век). СПб., 1909, стр. 33, примеч. 149 на стр. 47.

⁴ См.: Описание изданий гражданской печати. 1708—январь 1725 г. Сост. Т. А. Быкова и М. М. Гуревич. Ред. и вступ. статья проф. П. Н. Беркова. М.—Л., 1955; Описание изданий, напечатанных кириллицей. 1689—январь 1725 г. Сост. Т. А. Быкова и М. М. Гуревич. Ред. и вступ. статья проф. П. Н. Беркова. М.—Л., 1958.

⁵ K. E. Streicher. Bibliografia polska, t. XXIII, s. 439—440.